

Inhalt

- 4** Editorial
Editorial
- 5** Grußworte Margit Conrad und Dr. Peter Ramsauer
Words of Welcome from Minister Margit Conrad and Dr. Peter Ramsauer
- 7** Erste Preisgruppe
First Prize Winners Category
- 25** Prof. Dr. Christian Bernhofer „Aus der Vergangenheit nicht mehr auf die Zukunft schließen“
Prof. Dr. Christian Bernhofer "Future predictions should not be based on past events"
- 27** Sonderpreis
Special Award
- 33** Erwin Dotzel „Neues Leben im alten Ort“
Erwin Dotzel "New life in the old town"
- 35** Dr.-Ing. Heiko Lieske „Hochwasser- und Denkmalschutz vereinbaren“
Dr.-Ing. Heiko Lieske "Unifying flood resiliency planning and historic preservation"
- 37** Förderpreisgruppe
Sponsorship Awards Category
- 42** Dr. Karl Ludwig „Blauer Kringel am Laternenpfahl“
Dr. Karl Ludwig "Blue circles on the lamppost"
- 54** Antonio Molina „Leben und Bauen am Fluss als Engagement“
Antonio Molina „Living and building on rivers with dedication and hard work“
- 59** Lobende Erwähnung
Honourable Mentions
- 68** Renzo Bianchi „Objektschutz gegen Hochwassergefahren“
Renzo Bianchi „Property protection against flood danger“
- 77** Der ausgelobte Wettbewerb
The awarded competition
- 78** Der Internationale Rheinpreis und seine Intention
The goal of the International Rhine Award
- 80** Intelligenter Umgang mit Hochwasser-Risiko gesucht
A quest for intelligent management of flood risk

- 82** Übersicht der eingereichten Projekte
Overview of the projects submitted
- 85** Wettbewerbsbeiträge – Raum für Fluss und Freizeit
Contest submissions – room for the river and for recreation
- 89** Wettbewerbsbeiträge – Denkmal- und Hochwasserschutz
Contest submissions – historic preservation and flood resiliency planning
- 95** Wettbewerbsbeiträge – Technik und Wohnen am Wasser
Contest submissions – technology's role in life on the water
- 111** Gastbeiträge – Planungen aus neuer Sicht
Guest Contribution – New perspectives on planning
- 112** Dr. Helmut Blöch „Öffentlichkeitsbeteiligung wird ein wesentlicher Faktor sein“
Dr. Helmut Blöch „The participation of the public will be an important factor“
- 114** Zollhafen Mainz als „flood resilient city“
The Mainz Custom Harbour as a 'flood resilient city'
- 117** Niels Gormsen „Leipzig – das neue Pleiß-Athen“
Niels Gormsen „Leipzig – the new Athens on the Pleiß“
- 120** Prof. Dr.-Ing. E. h. Helmut Striffler „Hochwasserschutz ist Baukultur“
Prof. Dr.-Ing. E. h. Helmut Striffler „Planning flood protection can be culture-sensitive architecture“
- 122** Hochwasserschutz als Ernstfall
Flood resiliency planning as an emergency
- 126** Prof. Antje Stokman „Flusslandschaften der Zukunft attraktiv gestalten“
Prof. Antje Stokman „Attractive river designs for the future“
- 128** Reiner Meysel „Die Bürger von Hirschhorn, eine Solidargemeinschaft am Fluss“
Reiner Meysel „The City of Hirschhorn: solidarity in a river community“
- 130** Dr.-Ing. Gerhard Björnson „Die HochWasserstadt“
Dr.-Ing. Gerhard Björnson „Task for the future: The 'flood watercity'“
- 131** Das 'Rheinkolleg' – ein Projekt des Deutschen Werkbundes
'Rheinkolleg' – a project of the German 'Werkbund'
- 135** Impressum
Imprint